

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 9 AVRIL 1935.

Rapport de la Commission des Affaires Economiques chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget du Ministère des Affaires Economiques pour l'exercice 1935.

(Voir les n^{os} 4-X, 74, 94 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 3 et 11 avril 1935; le n^o 5-X du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 9 APRIL 1935.

Verslag uit naam der Commissie van Economische Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1935.

(Zie de n^{ts} 4-X, 74, 94 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 3 en 11 April 1935; n^r 5-X van den Senat.)

Présents : MM. SOLAU, président ; CLAESSENS (Edmond), le baron GILLÈS DE PELICHY, HENRICOT, VAN BELLE, VAN COILLIE, VANDEWEERD et DEMETS (Fernand), rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Votre Commission a estimé qu'en présence des événements politiques récents, ce rapport gagnerait à être bref et à ne pas comporter de commentaires sur une politique économique que le Chef du Gouvernement a esquissée dans sa déclaration et qui promet d'être nouvelle, hardie, voire même audacieuse, ce qui n'est nullement pour déplaire à une partie importante de la Commission.

Aussi, le rapport se bornera-t-il à fournir quelques renseignements sur le fonctionnement du Département, et à consigner les réponses fournies aux questions posées au cours des trois séances que la Commission a consacrées à l'examen du budget.

Le Département qui nous occupe n'a cessé, depuis l'armistice, d'être modifié dans ses attributions.

Ministère de l'Industrie et du Travail, il devient, le 21 novembre 1918

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Gelet op de jongste politieke gebeurtenissen, was uw Commissie van meening dat dit verslag bondig diende te zijn en geen commentaar hoefde te bevatten over een economische politiek die het hoofd van de Regeering in zijn verklaring heeft geschetst en die belooft nieuw, stoutmoedig, ja zelfs vermetel te zijn, wat bij vele leden van deze Commissie verre van onwelkom is.

Ook zal het verslag zich bepalen bij enkele inlichtingen over de werking van het Departement met de vermelding van de antwoorden verstrekt op de vragen gesteld in den loop der drie vergaderingen die de Commissie aan het onderzoek van de begrooting heeft besteed.

Sedert den wapenstilstand heeft dit Departement steeds zijn bevoegdheid zien wijzigen.

Ministerie van Nijverheid en Arbeid, wordt het, op 21 November 1918,

Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement, distinct du Ministère des Affaires Economiques qui porta aussi le nom de Ministère de la Reconstitution Nationale. En 1924, le Département prend le nom de Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour reprendre ensuite le nom de Département de l'Industrie et du Travail, distinct de celui de la Prévoyance Sociale et de l'Hygiène. En 1934, il devient le Ministère des Affaires Economiques, des Classes Moyennes et du Commerce Intérieur.

* *

Les services du Département sont répartis dans six immeubles :

63, *rue de la Loi et, 12, rue Jacques de Lalaing :*

Cabinet du Ministre;
Secrétariat Général;
Office des Classes Moyennes;
Economie Industrielle (Inspection de l'Industrie);
Service des Contingents;
Secrétariat de la Commission Economique Interministérielle;
Administration du Commerce Intérieur, 2^e Service : Statistique et Police du Commerce.

19, *rue de la Loi :*

Administration technique de l'Enseignement professionnel, industriel et ménager;
Poids et Mesures (Service Administratif);
Direction Générale de l'Industrie. — Office de la Propriété industrielle;
Administration du Commerce Intérieur, 1^{er} Service : Economie Commerciale, Expositions et Foires.
Service des Explosifs.

Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading, afgescheiden van het Ministerie van Economische Zaken dat ook den naam van Ministerie van 's Lands Heropbouw heeft gevoerd. In 1934 heet het Departement Ministerie van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg om vervolgens opnieuw den naam van Departement van Arbeid en Nijverheid te voeren, afgescheiden van dit van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid. In 1924, wordt het het Ministerie van Economische Zaken, Middenstand en Binnenlandschen Handel.

* *

De diensten van het Departement zijn in vier gebouwen ondergebracht :

63, *Wetstraat, en 12, Jacques de Lalaingstraat :*

Kabinet van den Minister;
Algemeen Secretariaat;
Dienst van den Middenstand;
Nijverheidseconomie (Inspectie van de Nijverheid);
Dienst der contingentteeringen;
Secretariaat van de Interministerieele Economische Commissie;
Bestuur van den Binnenlandschen Handel, 2^e dienst : Statistiek en Handelspolitie.

19, *Wetstraat.*

Technisch Bestuur van het Beroeps-, Nijverheids- en Huishoudkundig Onderwijs;
Maten en gewichten (bestuurlijke dienst);
Algemeene Directie van de Nijverheid, Dienst van den Nijverheidseigendom;
Bestuur van den Binnenlandschen Handel, 2^e dienst : Handelseconomie, Tentoonstellingen en markten;
Dienst der springstoffen.

28, rue de l'Association :

Direction Générale des Mines.

3, rue des Cultes :

Conseil des Mines.

Palais du Cinquantenaire. — Aile Sud, porte 12 :

Service Géologique;
Poids et Mesures (service technique).

40, rue de la Pépinière :

Services frigorifiques.

Il serait certes souhaitable que ces services fussent groupés et que, notamment, l'Administration du Commerce intérieur se trouvât tout entière dans un même immeuble, et non plus aux n^{os} 19 (1^{er} service) et 63 (2^e service) de la rue de la Loi.

De même, on pourrait désirer qu'un même immeuble abritât la Direction Générale des Mines (28, rue de l'Association) et le Conseil des Mines (3, rue des Cultes), et que la Direction Générale de l'Industrie (19, rue de la Loi) se trouvât sous le même toit que l'Inspection de l'Industrie (63, rue de la Loi).

* * *

Au point de vue de l'effectif du personnel, il est malaisé d'établir des comparaisons, vu les nombreux changements apportés au Département.

Bornons-nous à constater que cet effectif était, au 1^{er} janvier 1934 de 350 unités plus 6 attachés au Cabinet.

Au 1^{er} janvier 1935, il était de 379 unités, plus 5 attachés au Cabinet. Il comportait, à cette dernière date, plusieurs agents temporaires, en majorité techniciens.

Cette augmentation de l'effectif est

28, Vereenigingstraat.

Algemeene Mijndirectie.

3, Eeredienstenstraat.

Mijnraad.

Paleis van het Jubelpark, Zuidervleugel, poort 12.

Aardkundige dienst;
Maten en gewichten (technische dienst).

Warandestraat, 40.

IJs- en koeldiensten.

Beslist ware het te wenschen dat deze diensten gegroepeerd werden en dat, onder meer, het Bestuur van den Binnenlandschen Handel zich geheel zou bevinden in hetzelfde gebouw, en niet meer in de n^{rs} 19 (1^e dienst) en 62 (2^e dienst) van de Wetstraat.

Eveneens zou men kunnen wenschen dat in eenzelfde gebouw zouden worden ondergebracht de Algemeene Mijndirectie (28, Vereenigingstraat) en de Mijnraad (3, Eeredienstenstraat), en dat de Algemeene Directie van de Nijverheid (19, Wetstraat) onder hetzelfde dak zou werken als de Inspectie der Nijverheid (63, Wetstraat).

* * *

Gelet op de talrijke wijzigingen die het Departement onderging, is het moeilijk een vergelijking te maken wat de getalsterkte van het personeel betreft.

Wij stellen enkel vast dat deze getalsterkte op 1 Januari 1934, 350 eenheden bedroeg, plus 6 werkzaam bij het kabinet.

Op 1 Januari 1935 bedroeg zij 379 eenheden, plus 5 werkzaam bij het kabinet. Daaronder waren, op bedoelden datum, verschillende tijdelijke bedienden, meestal technici.

Deze verhooging van de getalsterkte

modérée, si l'on songe à la complexité et à la variété des problèmes soumis au Ministère des Affaires Economiques.

La Commission a cependant remarqué au *Moniteur* du 28 mars la nomination, à l'essai, de deux vérificateurs adjoints des Poids et Mesures; elle se demande si, pour des emplois de ce genre, il ne pourrait être fait appel à des agents en disponibilité avec traitement d'attente. Cette remarque ayant une portée générale.

* * *

La question des ventes avec primes, réglementée par l'arrêté royal du 26 février 1935, a spécialement retenu l'attention de la Commission qui, par ailleurs, a unanimement approuvé le principe des mesures intervenues.

A une question posée quant à l'exclusion de produits étrangers devant servir de primes, le Ministre répond que cette exclusion n'est pas envisagée, mais qu'il se réserve pourtant, à l'occasion de l'examen de chaque demande, de donner dans la mesure du possible la préférence aux articles produits par l'industrie nationale.

Autre question dans le même ordre d'idées :

Monsieur le Ministre aurait-il l'obligance de donner quelques précisions concernant les ventes avec primes, de façon à ce que les commerçants sachent ce qui leur est permis et ce qui leur est défendu?

A cet égard, a-t-il été tenu compte de ce que certaines usines belges, notamment en verrerie et en faïencerie, ont constitué des stocks importants pour répondre sans retard aux commandes qui leur étaient faites par des maisons de vente avec primes?

RÉPONSE.

Les arrêtés royaux des 13 janvier 1935, 26 février 1935, 7 mars 1935 et 18 mars 1935 ont défini les restrictions apportées aux divers modes de vente

is gematigd, gelet op de ingewikkelde en uiteenlopende vraagstukken door het Ministerie van Economische Zaken behandeld.

De Commissie heeft evenwel opgemerkt, in het *Staatsblad* van 28 Maart, dat twee adjunct-ijkmeesters op proef werden benoemd; zij vraagt zich af of, voor dergelijke bedieningen, men geen beroep zou kunnen doen op beschikbare bedienden op wachtgeld. Deze aanmerking is van algemeene strekking.

* * *

Het vraagstuk van den verkoop met premiën, geregeld bij het Koninklijk Besluit van 26 Februari 1935, vestigde de aandacht van de Commissie, die eenparig het beginsel der getroffen maatregelen heeft goedgekeurd.

Op een vraag gesteld betreffende de uitsluiting van vreemde producten als premies uitgedeeld, antwoordde de Minister dat deze uitsluiting niet werd overwogen, doch dat hij zich het recht voorbehoudt, bij het onderzoek van elke aanvraag, in de mate van het mogelijke, de voorkeur te geven aan artikelen van 's Lands nijverheid.

Andere vraag in dezelfde orde van gedachten.

Zou de Minister eenige toelichtingen willen geven over den verkoop met premiën, derwijze dat de handelaars zouden weten wat hun toegelaten en wat hun verboden is.

Werd er hieromtrent rekening gehouden met het feit dat zekere Belgische fabrieken, namelijk van glas en gleiswerk, belangrijke voorraden hebben opgeslagen om onverwijld te kunnen voldoen aan de bestellingen vanwege firma's die met premies verkoopen?

ANTWOORD.

De Koninklijke Besluiten van 13 Januari 1935, 26 Februari 1935, 7 Maart 1935 en 18 Maart 1935 hebben de beperkingen bepaald welke

avec primes. Les intéressés, qui désirent des renseignements particuliers, peuvent s'adresser à l'Office des Classes moyennes, 12, rue Jacques de Lalaing.

Il a été tenu compte de ce que certaines usines belges, notamment en verrerie et en faïencerie, avaient en stock des articles destinés à la prime. En effet, ces stocks pourront être écoulés grâce à la disposition qui permet, sous certaines conditions, de continuer à offrir des objets-primes, en échange de timbres, coupons ou jetons.

La question de la réglementation du service des primes envisagée dans un arrêté-loi suscite dans tous les milieux économiques une certaine émotion; sans vouloir méconnaître l'intérêt qu'il y a à défendre les petits commerçants, il sera bien permis de demander comment le Département estime devoir résoudre les questions :

1^o des primes ayant un caractère purement publicitaire;

2^o des énormes stocks d'objets-primes emmagasinés dans un grand nombre de firmes commerciales et d'industries, en vue d'assurer le service de distributions par les firmes commerciales qui ont pris des engagements vis-à-vis de leur clientèle.

D'autre part, le Département n'estime-t-il pas qu'il serait intéressant de commencer une application restrictive du service des primes, aux objets livrés par les industries étrangères, allemandes, tchéco-slovaques, japonaises, etc., qui livrent par millions les produits spéciaux pour primes aux commerçants belges?

RÉPONSE.

1^o L'arrêté royal du 18 mars 1935 (*Moniteur* du 23 mars 1935) dit que « ne sont pas considérés comme

worden toegebracht aan de verschillende wijzen van verkoopen met premies. De belanghebbenden, die bijzondere inlichtingen verlangen, kunnen zich wenden tot den dienst van den Middenstand, 12 Jacques de Lalaingstraat.

Er werd rekening gehouden met het feit dat zekere Belgische fabrieken, namelijk van glas en gleiswerk, voorraden bezaten van artikelen bestemd voor premies. Inderdaad, deze voorraden zullen kunnen uitgeput worden, dank zij de bepaling die toelaat onder zeker voorwaarden, voort premievoorwerpen te geven in ruil voor zegels, koepons of penningen.

De kwestie van de regeling van den premiedienst, voorzien in een besluitwet, verwekt een zekere ontroering in alle economische kringen; zonder het belang van de verdediging der kleinhandelaars te willen ontnemen, zal het toch toegelaten zijn te vragen hoe het Departement de oplossing van de volgende kwesties voorziet :

1^o de premies die uitsluitend als publiciteit gelden;

2^o de ontzaglijke voorraden van premievoorwerpen door een groot aantal handels- en nijverheidsfirma's opgeslagen om den dienst van de uitdeeling te verzekeren van handelsfirma's die verbintenissen hebben aangegaan tegenover hun cliënteel.

Oordeelt het Departement aan den anderen kant niet dat het van belang zou zijn aan te vangen met een beperkende toepassing van den premiedienst op de voorwerpen die worden afgeleverd door de buitenlandsche nijverheden, de Duitsche, Tsjecho-Slowaksche, Japaansche, enz., die bijzondere producten voor premies bij miljoenen aan de Belgische handelaars leveren.

ANTWOORD.

1^o Het Koninklijk Besluit van 18 Maart 1935 (*Moniteur* van 23 Maart 1935) bepaalt dat niet als premies

primes les objets donnés et les services prestés qui n'ont qu'un caractère de pure publicité et ne représentant aucune valeur commerciale ».

2^o Stocks (déjà répondu, voir question précédente).

3^o L'arrêté royal du 26 février 1935 (*Moniteur* du 6 mars 1935) subordonne l'offre d'acquisition de primes, à l'autorisation préalable en chaque cas, par le Ministre des Affaires Economiques.

Celui-ci pourra, par conséquent, réserver dans certains cas particuliers, cette autorisation, s'il était établi que l'achat par les commerçants belges d'objets livrés par les industries étrangères constituerait une concurrence excessive à l'industrie nationale.

* * *

Plusieurs questions ont été posées concernant les appellations d'origine, la concurrence déloyale, le colportage et les marchés.

Les voici, suivies des réponses fournies par le Département.

Monsieur le Ministre aurait-il l'obligance de donner quelques précisions sur l'application de l'arrêté royal concernant les appellations d'origine?

RÉPONSE.

Il n'y a pas d'arrêté royal se rapportant exclusivement aux appellations d'origine.

Je suppose que la question posée vise les appellations d'origine en tant que leur usage abusif puisse constituer un acte de concurrence déloyale.

Dans l'affirmative, la Commission trouvera les précisions désirées dans la réponse à la question suivante.

Monsieur le Ministre aurait-il l'obligance de donner quelques précisions sur l'application de l'arrêté royal concernant la concurrence déloyale?

worden beschouwd de voorwerpen en de bewezen diensten die uitsluitend een karakter van publiciteit hebben en geenerlei handelswaarde vertegenwoordigen.

2^o Voorraden (reeds beantwoord : zie vorige vraag);

3^o Het Koninklijk Besluit van 26 Februari 1935 (*Moniteur* van 6 Maart 1935) maakt het aanbod voor het verwerven van premies ondergeschikt aan de voorafgaandelijke toelating voor elk geval vanwege den Minister van Economische Zaken.

Deze zal bijgevolg in zekere bijzondere gevallen deze toelating kunnen voorbehouden, indien werd vastgesteld dat de aankoop door Belgische handelaars van voorwerpen geleverd door de buitenlandsche nijverheid, een overdreven concurrentie tegen de nationale nijverheid beteekende.

* * *

Verschillende vragen werden gesteld over de benamingen van herkomst, de oneerlijke mededinging, het rondleuren en de markten.

Zij volgen hier met de antwoorden van het Departement.

Zou het den Minister believen enkele ophelderingen te willen geven over de toepassing van het Koninklijk Besluit op de benamingen van herkomst.

ANTWOORD.

Er is geen Koninklijk Besluit dat uitsluitend de benamingen van herkomst betreft.

Ik veronderstel dat de gestelde vraag de benamingen van herkomst beoogt in zooverre het misbruik er van een daad van oneerlijke mededinging kan uitmaken.

In dat geval zal de Commissie de gewenschte verduidelijking vinden in het antwoord op de volgende vraag.

Zou het den Minister believen enkele verduidelijkingen te geven over de toepassing van het Koninklijk besluit betreffende de oneerlijke mededinging.

RÉPONSE.

Depuis de nombreuses années, les producteurs, les consommateurs et les artisans se sont plaints des conséquences néfastes de la concurrence déloyale et réclament une protection plus efficace que celle qui leur était accordée par la loi et la jurisprudence.

En effet, les difficultés de l'écoulement des marchandises ont incité de nombreux industriels et commerçants à adopter des procédés de vente qui ont jeté le désarroi dans les conditions normales des transactions commerciales. Le consommateur également est dupe de cette pratique peu scrupuleuse, qui l'induit en erreur au sujet des marchandises qu'il veut acquérir.

Jusqu'à présent, l'action prévue à l'article 1382 du Code civil était le seul moyen civil à la disposition de quiconque se trouvait lésé par un acte de concurrence déloyale. Dans ces conditions, la discussion restait possible sur le caractère licite ou illicite d'un acte de concurrence. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1934 sur la concurrence déloyale donne la définition de l'acte déloyal en matière de concurrence : c'est tout acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale et industrielle. Le Tribunal appréciera dans chaque cas si l'acte reproché au défendeur est contraire aux usages honnêtes.

Toutefois, il a paru opportun de spécifier dans l'arrêté même, à titre purement exemplatif et pour mieux appeler toute l'attention des intéressés, un certain nombre d'actes dont la malhonnêteté est patente. Parmi ces actes, cités à titre purement exemplatif, se trouvent mentionnées les appellations d'origine mensongère et les indications de provenance fausse. Jusqu'à présent, l'action en dommages et intérêts était le seul moyen civil à la disposition de quiconque se trouvait

ANTWOORD.

Sedert talrijke jaren klagen de voortbrengers, de verbruikers en de aanbachtlieden over de noodlottige gevolgen van de oneerlijke mededinging en vergen zij een doelmatiger bescherming dan deze die door de wet en de rechtspraak werd verleend.

Inderdaad, de moeilijkheden van afzet der koopwaar hebben er talrijke nijveraars en handelaars toegebracht wijzen van verkoop aan te nemen die de normale voorwaarden der handelsverhandelingen hebben ontreddeerd. Ook de verbruiker is slachtoffer van deze weinig gewetensvolle praktijk, die hem verkeerd inlicht over de koopwaar die hij wil aankopen.

Tot dusver was de vordering voorzien bij artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek het eenige burgerlijk middel ter beschikking van wie geschaad werd door een handeling van oneerlijke mededinging. In die voorwaarden bleef de bespreking mogelijk over het wettelijk of onwettelijk kenmerk van een daad van mededinging. Artikel 1 van het Koninklijk besluit van 23 December 1934 op de oneerlijke mededinging geeft de bepaling van de oneerlijke handeling op stuk van mededinging : het is elke daad die strijdig is met de eerlijke gebruiken op handels- en nijverheidsgebied. De rechtbank zal in elk geval oordeelen of de aan den verweerder verweten daad strijdig is met de eerlijke gebruiken.

Evenwel bleek het gepast in het Koninklijk besluit zelf, als voorbeeld en om beter de aandacht der belanghebbenden te vestigen, een zeker aantal daden te omschrijven waarvan de oneerlijkheid doorslaande is. Onder deze daden, uitsluitend als voorbeeld opgesomd, staan de bedrieglijke benamingen van herkomst en de valsche aanduidingen van oorsprong vermeld. Tot dusver was de vordering tot schadeloosstelling het eenige burgerlijk middel ter beschikking van wie schade

lésé par suite d'un acte de concurrence déloyale.

La réparation civile, tout intéressante qu'elle soit, n'offre pourtant pas aux commerçants et industriels une protection suffisamment efficace contre la concurrence déloyale, d'abord parce qu'elle donne lieu à des procès, souvent coûteux, longs et sans résultats, ensuite parce que l'action en réparation n'a guère de valeur préventive. L'action en dommages-intérêts est souvent inutile à cause de la difficulté de prouver l'existence et le montant du préjudice. Celui-ci, limité à la personne et aux affaires du demandeur, est généralement minime en comparaison des avantages que le défendeur retire de l'opération abusive.

Dans le but d'arriver à une prompte répression de l'acte délictueux et de fournir un moyen, efficace par sa rapidité et son effet, de combattre la concurrence déloyale, l'arrêté introduit une sanction de caractère expéditif : l'action en cessation.

Cette action constitue un rappel au droit, avertit l'auteur de la faute, lui défend de la continuer et en prévient les conséquences.

La désobéissance aux injonctions de la juridiction civile constitue un délit qui entraînera l'application de sanctions pénales, car une infraction aux ordres du juge est une preuve de mauvaise foi manifeste, qui justifie la pénalité. L'arrêté prévoit donc, avant tout, une action en droit civil contre celui qui se livre à des actes de concurrence illicite, action complétée par des sanctions pénales.

Il part du principe que l'État n'a pas à intervenir d'office, mais seulement dans la mesure où les intéressés le demandent. La protection civile constitue le point capital; les sanctions

onderging door een daad van oneerlijke mededinging.

De burgerlijke schadeloosstelling, hoe belangwekkend zij ook weze, biedt nochtans aan de handelaars en nijveraars geen genoegzaam doelmatige bescherming tegen de oneerlijke mededinging, vooreerst omdat zij aanleiding geeft tot gedingen, dikwijls kostelijk, lang en zonder gevolg, vervolgens omdat de vordering tot schadevergoeding geen voorkomend gevolg heeft. De vordering tot schadeloosstelling is dikwijls nutteloos uit hoofde van de moeilijkheid, het bestaan en het bedrag der schade te bewijzen. Deze tot den persoon en de zaken van den aanlegger beperkt, is doorgaans gering in vergelijking met de voordeelen die de verweerder uit de misbruikelijke verrichting haalt.

Met het doel tot een spoedige betuiging van de strafbare handeling te geraken en een middel te vinden, doelmatig door zijn vlugheid en zijn uitwerking, om de oneerlijke mededinging te bestrijden, voorziet het besluit een vlugwerkende sanctie : een vordering tot sluiting.

Deze vordering is een herinnering aan het recht, verwittigt den dader over zijn fout, verbiedt hem ze voort te zetten en voorkomt er de gevolgen van.

De ongehoorzaamheid aan de vermaningen van de burgerlijke rechtspraak is een delict dat de toepassing van strafmaatregelen nasleept, want een overtreding van de bevelen van den rechter is een duidelijk bewijs van kwade trouw, dat de straf wettigt. Het besluit voorziet dus, voor allen, een vordering in burgerlijk recht tegen dengene die daden van onwettelijke mededinging begaat, vordering die door strafbepalingen aangevuld wordt.

Het gaat uit van het principieel dat de Staat niet ambtshalve moet optreden, doch slechts in de mate waar de belanghebbenden het vragen. De burgerlijke bescherming maakt het

ne pourront être appliquées qu'au cas où la protection civile serait inopérante. Une telle réglementation, dont la mise en œuvre repose exclusivement sur l'initiative des intéressés, n'est pas, il est vrai, sans présenter un certain danger, en raison de l'éventualité que de nombreux cas de concurrence illicite ne donneraient pas lieu à des actions soit que le lésé redoute les risques d'un procès, soit qu'il lui répugne d'assurer le rôle de demandeur, ce qui arrivera plus spécialement lorsque les actes en question ne seront pas dirigés directement contre lui. Mais, c'est précisément dans ces cas-là que devront intervenir les groupements professionnels auxquels s'ils ont la personnification civile, l'arrêté confère qualité d'introduire l'action civile et de déposer, éventuellement, la plainte pénale.

Les groupements professionnels sont appelés à prendre part à l'application de cet arrêté sur la concurrence déloyale. S'ils ont la personnification civile, ils ont le droit d'ester en justice. Il leur appartiendra, souvent, de faire respecter les principes de loyauté commerciale qu'ils ont pour mission de faire régner au sein de leurs corporations respectives. On peut espérer qu'ils comprendront leur devoir et qu'ils donneront leur concours à l'observation de mesures dont beaucoup d'associations commerciales et industrielles préconisent l'adoption.

Dans ces conditions, l'action en cessation forme une sorte d'action sociale, puisqu'elle appartient au groupement professionnel et à toute personne exposée à subir un dommage par le fait de l'acte illicite. C'est le Président du Tribunal de Commerce qui est compétent pour juger de l'action.

hoofdpunt uit; de sancties kunnen slechts toegepast worden in geval de burgerlijke bescherming zonder uitwerking zou blijven. Een dergelijke regeling, waarvan de toepassing uitsluitend van het initiatief van de belanghebbenden afhangt, levert wel eenig gevaar op, wegens de gebeurlijkheid dat talrijke gevallen van onwettelijke mededinging niet aanleiding zouden geven tot vorderingen, hetzij degene die schade lijdt de risico's van een rechtsgeding vreest, hetzij het hem mishaagt de rol van aanlegger te vervullen, hetgeen meer bepaald zal voorvallen wanneer de besproken daden niet rechtstreeks tegen hem zijn gericht. Doch, het is juist in die gevallen dat de beroepsverenigingen moeten optreden, waaraan, indien zij rechtspersonen zijn, het besluit machtiging verleent de burgerlijke vordering in te leiden en desgevallend de klacht tot straf in te dienen.

De beroepsverenigingen zijn geroepen deel te nemen aan de toepassing van dit besluit op de oneerlijke mededinging. Indien zij rechtspersoonlijkheid hebben, dan hebben zij het recht in rechte op te treden. Zij zullen dikwijls de beginselen der handeleerlijkheid moeten doen eerbiedigen, die zij voor opdracht hebben te doen heerschen in den schoot van hun onderscheidenlijke gilden. Men mag verhoppen dat zij hun plicht zullen begrijpen en hun medewerking verleen en aan de naleving van maatregelen waarvan talrijke handels- en nijverheidsverenigingen de goedkeuring aanbevelen.

In die voorwaarden is de vordering tot sluiting een soort maatschappelijke daad, vermits zij valt in de bevoegdheid van de beroepsvereniging en van elken persoon die er aan bloot staat schade te ondergaan door het feit van een onwettelijke daad. Het is de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel die bevoegd is over de vordering uitspraak te doen.

Ainsi qu'il convient dans une matière qui exige de la diligence, de l'économie et de la facilité, l'arrêté prévoit une procédure rapide, celle des référés. L'ordonnance du Président sera susceptible d'appel; l'arrêt seul sera, comme en matière de référé, susceptible d'opposition.

A partir du jour où la décision qui ordonne la cessation d'un acte contraire aux usages honnêtes du commerce ou de l'industrie, ne sera plus susceptible d'appel ou d'opposition, tout manquement au dispositif de l'ordonnance ou de l'arrêt sera puni d'une amende, il pourra l'être de l'emprisonnement, en cas de récidive.

L'arrêté prévoit une dernière sanction; le tribunal aura la faculté d'ordonner l'affichage et la publication des jugements. L'efficacité de ces mesures n'est pas contestable en matière commerciale.

Afin d'étendre l'efficacité de l'arrêté royal du 23 décembre 1934, relatif à la concurrence déloyale, le Gouvernement a pris l'arrêté royal du 13 janvier 1935 relatif aux conditions auxquelles certains produits doivent répondre pour pouvoir être mis dans le commerce sous une appellation déterminée.

En effet, une forme de concurrence déloyale qui nuit gravement à certains intérêts consiste à reproduire et à mettre dans le commerce, sous une dénomination déterminée, des produits dont ni la composition, ni la constitution, ni la qualité ne répondent à cette appellation.

Le fait de mettre dans le commerce un produit dont l'appellation serait réglementée par la loi et dont la composition et la qualité ne répondraient pas à cette réglementation, constitue un acte de concurrence déloyale tom-

Zooals het past voor een stof die spoed, zuinigheid en gemak eischt, voorziet het besluit een vlugge rechtspleging, nl. die in kortgeding. De bevelbrief van den voorzitter is voor beroep vatbaar; de uitspraak is, zooals in zaken van kortgeding, voor verzet vatbaar.

Vanaf den dag waarop het besluit waarbij het ophouden bevolen wordt van een handeling die strijdig is met de eerlijke handels- en nijverheidsgebruiken, niet meer vatbaar zou zijn voor beroep en verzet, zal elke tekortkoming aan een bepaling van het bevelschrift of van het besluit gestraft worden met geldboete en kunnen worden met gevangenzetting ingeval van herhaling.

Het besluit voorziet een laatste sanctie; de rechtbank zal de vrijheid hebben de aanplakking en de bekendmaking der uitspraken te bevelen. De doelmatigheid dezer maatregelen valt niet te betwisten op handelsgebied.

Om de doelmatigheid van het Koninklijk Besluit van 23 December 1934, in zake de oneerlijke mededinging, uit te breiden, heeft de Regeering het Koninklijk Besluit van 13 Januari 1935 getroffen betreffende de voorwaarden waaraan sommige producten moeten beantwoorden om onder een bepaalde benaming in den handel gebracht te worden.

Inderdaad, een vorm van oneerlijke mededinging die sommige belangen ernstig schaadt, bestaat er in, onder een bepaalde benaming, producten voort te brengen en in den handel te brengen, wier samenstelling, noch hoedanigheid aan die benaming beantwoorden.

Het feit in den handel een product te brengen wiens benaming door de wet geregeld wordt en wiens samenstelling en hoedanigheid niet aan die regeling zou beantwoorden, is een daad van oneerlijke mededinging die

bant sous l'application de l'arrêté royal du 23 décembre 1934.

* * *

Monsieur le Ministre aurait-il l'obligeance de me faire savoir comment doit être compris l'arrêté royal sur le colportage?

D'après un fonctionnaire qui fut interrogé par un membre de la Commission, l'arrêté royal vise également la vente aux revendeurs, alors que les membres de la Commission estiment que cet arrêté ne devrait viser que les ventes sans commandes préalables aux consommateurs.

RÉPONSE.

L'arrêté royal du 13 janvier 1935 sur le commerce ambulant vise tout commerce s'exerçant de porte en porte par l'offre directe de la marchandise en vente, même quand l'offre ne s'adresse qu'à une certaine catégorie de personnes.

Toute distinction entre vente aux revendeurs et vente aux consommateurs rendrait l'application de l'arrêté royal difficile sinon impossible.

Toutefois la vente par commande préalable ne tombe pas sous l'application de la réglementation.

Des membres de la Commission expriment des réserves au sujet de cette interprétation.

Monsieur le Ministre pourrait-il définir avec plus de précision ce qu'il faut entendre par « marché public ».

Un commerçant louant une entrée de cinéma, un porche, une salle de fêtes pour y exposer et vendre des marchandises, tombe-t-il sous l'application de l'arrêté.

RÉPONSE.

L'arrêté royal du 13 janvier 1935 sur le commerce ambulant définit à l'article premier le terme « marché public » : tous les lieux accessibles au

onder toepassing valt van het Koninklijk Besluit van 24 December 1934.

* * *

De Minister gelieve mij te zeggen hoe het Koninklijk besluit op het leuren moet worden opgevat.

Volgens een ambtenaar door een lid der Commissie ondervraagd, slaat het Koninklijk besluit eveneens op den verkoop aan de voortverkoopers, terwijl de leden der Commissie achten dat dit besluit enkel zou moeten slaan op de verkoopen zonder voorafgaande bestelling aan de verbruikers.

ANTWOORD.

Het Koninklijk besluit van 13 Januari 1935 op het leuren slaat op elken handel van huis tot huis door het rechtstreeksch aanbod van koopwaar, zelfs wanneer de koopwaar slechts aan sommige categorieën van personen wordt geboden.

Elk onderscheid tusschen verkoop aan voortverkoopers en verkoop aan verbruikers zou de toepassing van het Koninklijk besluit moeilijk zooniet onmogelijk maken.

De verkoop na voorafgaande bestelling valt evenwel niet onder toepassing der regeling.

Leden der Commissie maken voorbehoud over deze verklaring.

Zou de Minister nader kunnen omschrijven wat men onder « openbare markt » verstaat ?

Valt een handelaar die den ingang van een bioscoop, een poort, een feestzaal huurt, om aldaar zijn koopwaren uit te stallen en te verkoopen, onder toepassing van het besluit ?

ANTWOORD.

Het Koninklijk besluit van 13 Januari 1934 op den leurhandel omschrijft bij artikel 1 « de openbare markten » : als alle voor het publiek toegan-

public où plusieurs commerçants non associés exposent en vente des marchandises.

L'applicabilité de cette définition résulte de circonstances de fait qu'il appartiendra au juge d'apprécier. Il est toutefois certain que lorsque le commerçant s'établit seul dans une entrée de cinéma, porche, salle de fête, il n'est pas soumis aux prescriptions de l'arrêté royal.

Selon les circonstances, à examiner dans chaque cas particulier, ce commerce pourrait toutefois être considéré comme s'exerçant sur la voie publique.

* * *

La concurrence étrangère livrée aux produits belges à l'intérieur de notre pays souvent à la faveur de dumpings plus ou moins déguisés, est singulièrement favorisée par la facilité avec laquelle on donne le titre de produits belges à des fabrications étrangères non estampillées.

Or, de plus en plus, notre trafic d'exportation est pour nombre de produits belges contrarié par les exigences imposées au sujet de la marque d'origine.

Nous demandons au Département quelles mesures il compte prendre à ce sujet et s'il n'estime pas devoir faire examiner d'urgence par ses services et en vue de conclusion prochaine, la question des marques d'origine à apposer sur certains produits importés et dont la concurrence parfois présentée sous des formes équivoques est préjudiciable à notre vie économique et à notre salariat.

RÉPONSE.

Le Département des Affaires Économiques s'est très bien rendu compte du danger constitué par la concurrence de produits étrangers déguisés sous des marques ou sous des noms faisant croire à une origine belge.

kelijke plaatsen, waar niet in vereeniging gegroepeerde handelaars hun waren te koop stellen ».

De toepasselijkheid van deze omschrijving blijkt uit feitelijke toestanden waarover de rechter oordeelen zal. Het staat evenwel vast dat wanneer een handelaar zich vestigt in den ingang van een bioscoop, onder een poort of in een feestzaal, hij niet onder toepassing van het Koninklijk besluit valt.

Volgens de omstandigheden, elk afzonderlijk na te gaan, zou dergelijke handel kunnen worden aangezien als uitgeoefend op den openbaren weg.

* * *

De mededinging door het buitenland gevoerd tegen de Belgische voortbrengselen in ons land zelf, dikwijls dank zij een min of meer verkapten dumping, wordt zeer bevorderd dank zij het gemak waarmede men de benaming « Belgische producten » verleent aan buitenlandsche niet afgestempelde producten.

Onze uitvoer, nochtans, wordt voor een aantal Belgische producten tegenwerkt door de eischen in zake de merken van herkomst.

Wij vragen het Departement welke maatregelen het hieromtrent denkt te nemen en of het niet meent, met het oog op een snelle oplossing, de kwestie der merken van herkomst die moeten aangebracht worden op zekere ingevoerde producten waarvan de mededinging, dikwijls onder dubbeldzinnige vormen, voorgesteld, schadelijk is voor ons economisch leven en onze loontrekkenden, dringend te moeten laten onderzoeken.

ANTWOORD.

Het Departement van Economische Zaken heeft zich goed rekenschap gegeven van het gevaar der mededinging der buitenlandsche producten onder een merk of een naam die een Belgische herkomst doen vermoeden.

La loi du 30 juin 1931 modifiée par celle du 30 juillet 1934 et complétée par un arrêté royal du 28 février cette année (*Moniteur* du 22 mars 1933) permet au Roi de soumettre les produits importés à certaines conditions de marquage, ce qui permettra de déceler la véritable origine.

* * *

On sait que c'est le Ministère des Affaires Economiques qui a fait suite au Ministère du Ravitaillement, qui fit, après la guerre, édifier de vastes entrepôts frigorifiques. La Commission a désiré savoir où sont situés les entrepôts existant actuellement, quelles marchandises y sont entreposées et en quelles quantités, ainsi que les résultats financiers de cette entreprise.

RÉPONSE,

Les Services frigorifiques furent constitués en 1918. Ils dépendaient, à cette époque, du Ministère du Ravitaillement et avaient pour but d'assurer la vente, dans le pays, des viandes congelées d'importation. A cet effet, les Services frigorifiques construisirent et exploitèrent un entrepôt frigorifique central à Anvers et des entrepôts régionaux de répartition.

Depuis le 1^{er} janvier 1923, les Services frigorifiques ont cessé le ravitaillement en viandes congelées.

Depuis cette date, mettant sous froid les entrepôts qu'ils exploitent, ils louent aux agriculteurs et commerçants en denrées périssables (viande, beurre, œufs, légumes, fruits, etc.) soit par contrat à plus ou moins long terme avec un loyer fixé au mètre cube et par mois, soit en percevant une taxe dite au kilogramme-semaine, du cube frigorifique en garantissant une température et un degré hygrométrique déterminés.

De wet van 30 Juni 1931, gewijzigd door deze van 30 Juli 1934 en aangevuld door een Koninklijk Besluit van 28 Februari (*Moniteur* van 22 Maart 1933) machtigt den Koning de ingevoerde producten te onderwerpen aan zekere voorwaarden van merking, wat zal toelaten de ware herkomst te ontdekken.

* * *

Men weet dat het Ministerie van Economische Zaken volgde op het Ministerie van Bevoorrading, dat na den oorlog ruime koelopslagplaatsen deed bouwen. De Commissie verlangde te weten waar de thans bestaande stapelhuizen zijn gelegen, welke waren er zijn opgeslagen en in welke hoeveelheden, alsook welke de financieele uitslagen van deze onderneming zijn geweest.

ANTWOORD.

De Koeldiensten werden opgericht in 1918. Te dien tijde hingen zij af van het Ministerie van Bevoorrading en hadden ten doel den verkoop, in het land, van ingevoerd bevroren vleesch te verzekeren. Te dien einde bouwden en exploiteerden de koeldiensten een centrale koelstapelplaats te Antwerpen en gewestelijke opslagplaatsen voor verdeeling.

Sedert 1 Januari 1923, hebben de koeldiensten de bevoorrading van bevroren vleesch gestaakt.

Sedertdien verhuren deze diensten de koelopslagplaatsen die zij exploiteeren, aan de landbouwers en aan de handelaars in bederfelijke eetwaren (vleesch, boter, eieren, groenten, vruchten, enz.) hetzij bij contract op min of meer langen termijn tegen een huurprijs bepaald per kubieken meter en per maand, hetzij mits heffing van een zoogenaamde kilogram-weektaxe van den omvang der koelruimten, met waarborg van een bepaalde temperatuur en een bepaalden vochtigheidsgraad.

Indépendamment de cet objet principal de leur activité, les Services frigorifiques louent des wagons isothermes et vendent de la glace artificielle à différents concessionnaires.

Les entrepôts frigorifiques sont situés à :

Anvers, quai 121 du Bassin Canal;

Bruxelles, 110, quai des Usines;

Gand, Hangar 26 de l'Avant-Port;

Liège-Bressoux, 5, avenue de la Gare;

Charleroi-Marcinelle, 115, rue de Marchienne;

Audenarde, rue du Marais.

On entrepose dans ces installations en général toutes les denrées périssables.

Voici, pour l'année 1934, les principales marchandises entreposées avec les quantités :

Viandes congelées.	11,474 tonnes
Beurre	1,217 tonnes
Œufs	13,094,000 pièces
Fromages	114,219 kilogr
Fruits (pommes, poires, cerises, prunes, raisins)	2,052 tonnes
Légumes	64,052 kilogr.
Œufs congelés	12,070 kilogr.
Salaisons-jambons	27,345 kilogr.
Houblon	28,909 kilogr.
Bière	1,199 fûts
Lait	11,717 cruches
Glace (production)	7,148 tonnes

Benevens deze hoofdbedrijvigheid verhuren de koeldiensten isothermische wagons en verkoopen zij kunstmatig ijs aan verschillende concessiehouders.

De koelstapelhuizen zijn gelegen te :

Antwerpen, Kaai, 121 van het Kaanaaldok;

Brussel, 110, Fabriekskaai;

Gent, Afdak 26 van de voorhaven;

Luik-Bressoux, 5, avenue de la Gare;

Charleroi, Marcinelle, 115, rue de Marchienne.

Oudenaarde, Broekstraat.

In deze installaties worden in het algemeen alle eetwaren opgestapeld.

Ziehier voor het jaar 1934 de bijzonderste opgeslagen waren met de hoeveelheden :

Bevroren vleesch.	11,474 ton.
Boter	1,217 ton.
Eieren	13,094,000 stuks.
Kaas	114,219 kgr.
Fruit (appelen, peren, kerzen, pruimen, druiven)	2,052 ton.
Groenten	64,052 kgr.
Koeleieren	12,070 kgr.
Gezouten hesp	27,345 kgr.
Hop	28,909 kgr.
Bier	1,199 vaten.
Melk	11,717 kruiken.
IJs (voortbrengst)	7,148 ton.

Pour l'année 1934, les chiffres de recettes et de dépenses ont été :

Recettes :	fr. 5,508,951 18
Dépenses (frais d'exploitation) .	2,333,407 60
Amortissements versés au Trésor .	505,858 18
	2,839,265 78
Bénéfice net . . .	2,669,685 40

* * *

La Commission a également chargé son rapporteur de recueillir des renseignements au sujet du rôle actuel de l'inspection de l'industrie.

Voici les indications fournies par le Cabinet du Ministre.

L'Inspection de l'Industrie est le service technique de la Direction Générale de l'Industrie. Chacun des inspecteurs qui la constituent est spécialisé dans une ou plusieurs branches déterminées de notre activité industrielle et commerciale.

Les inspecteurs ont pour mission de suivre l'évolution de l'Industrie et du Commerce en se rendant compte, par des enquêtes, des nécessités de nos différentes industries pour pouvoir en temps utile proposer les modifications voulues au tarif douanier — tant au point de vue de la nomenclature que de la protection à accorder aux industries — et pour être à même d'apprécier en connaissance de cause les concessions que le Gouvernement est amené à consentir au cours des négociations avec les divers pays.

En outre, les inspecteurs de l'Industrie sont chargés :

1° des enquêtes nécessitées par les différends qui surgissent entre les communes et les industriels au sujet de l'application des taxes industrielles.

Voor het jaar 1934 bedroegen de ontvangsten en uitgaven :

Ontvangsten . . .	fr. 5,508,951 18
Uitgaven (exploitatiekosten) .	2,333,407 60
Aflossingen gestort in de Schatkist . . .	505,858 18
	2,839,265 78
Nettowinst . . .	fr. 2,669,685 40

* * *

De Commissie heeft haar verslaggever insgelijks gelast inlichtingen in te winnen omtrent de huidige rol van de nijverheidsinspectie.

Ziehier de inlichtingen verstrekt door het Kabinet van den Minister.

De Nijverheidsinspectie is de technische dienst van het Algemeen bestuur van de nijverheid. Ieder inspecteur is gespecialiseerd in een of meer bepaalde vakken van onze nijverheids- en handelsbedrijvigheid.

De inspecteurs hebben tot opdracht de evolutie van nijverheid en handel na te gaan mits zich door onderzoekingen rekenschap te geven van de noodwendigheden van onze onderscheiden bedrijven om te gepasten tijde de gewenschte wijzigingen aan het toltarief te kunnen voorstellen zoowel in opzicht van de opsomming als van de bescherming te verleenen aan de bedrijven, en om bij machte te zijn met kennis van zaken de toegevingen te beoordeelen die de Regeering genoopt wordt te doen in den loop der onderhandelingen met de onderscheiden landen.

Bovendien, zijn de inspecteurs van de nijverheid belast :

1° met de onderzoekingen gevorderd door de geschillen die rijzen tussen de gemeenten en de nijveraars omtrent de toepassing der nijverheidsbelastingen;

2° des enquêtes indispensables à une application adéquate à la situation économique du moment, des lois du 4 mars 1846 et du 29 mars 1873 qui règlent l'octroi des franchises temporaires. (Ils ont à se rendre compte notamment de la quantité de main d'œuvre et de produits belges incorporés dans les fabricats industriels pour lesquels on sollicite l'application de ces lois.)

3° des enquêtes que réclame parfois l'application de la loi du 26 janvier 1923, prorogée par la loi du 30 juillet 1934, qui règle les prohibitions à l'importation et à l'exportation des marchandises.

Ils ont également à s'occuper des études relatives à l'établissement des contingents et à mener les enquêtes nécessitées par l'application des contingents tant belges qu'étrangers.

4° ils sont chargés de la surveillance des organismes et des laboratoires agréés par l'arrêté royal du 5 septembre 1930 aux fins de délivrer des certificats d'origine et des certificats d'analyses requis par certains pays, à l'entrée des marchandises.

5° ils collaborent à l'exécution de certains arrêtés royaux pris en vertu des pouvoirs spéciaux accordés au Roi par la loi du 31 juillet 1934, et notamment en ce qui concerne la réglementation économique de la production et de la distribution, la réglementation des conditions de composition, de constitution et de qualité auxquelles doivent répondre les produits pour pouvoir être mis dans le commerce sous une dénomination déterminée et la réglementation concernant le marquage des produits importés.

* * *

Les règles qui président à l'octroi des licences ont été discutées à la Commission qui paraît craindre qu'il

2° met de recherches que on-ontbeerlijk zijn voor de toepassing, in verhouding tot den economischen toestand van het oogenblik, van de wetten van 4 Maart 1846 en 29 Maart 1873 waarbij het verleen van tijdelijke vrijstellingen wordt geregeld. (Zij moeten zich onder meer rekenschap geven van de hoeveelheid van de werkrachten en van de Belgische producten verwerkt in de nijverheidsfabrikaten waarvoor de toepassing dezer wetten wordt gevraagd.)

3° met de onderzoeken die soms worden gegeven door de toepassing der wet van 26 Januari 1923, verlengd bij de wet van 30 Juli 1934, die de verbodsbepalingen betreffende den in- en uitvoer van koopwaren regelt.

Zij moeten zich insgelijks bezighouden met de studies betreffende het vaststellen van de contingenten en met de onderzoeken gegeven door de toepassing van de Belgische zoowel als vreemde contingenten;

4° zij zijn belast met het toezicht over de instellingen en laboratoria aangenomen bij Koninklijk besluit van 5 September 1930, met het oog op de aflevering van de getuigschriften van herkomst en de getuigschriften van ontleding gevorderd door sommige landen bij den invoer van koopwaren;

5° zij verleen hun medewerking voor de uitvoering van sommige koninklijke besluiten getroffen krachtens de bijzondere machten aan den Koning verleend bij de wet van 31 Juli 1934 en inzonderheid wat betreft de economische reglementeering van de voortbrengst en van de verdeling, de reglementeering van de voorwaarden van samenstelling en van hoedanigheid waaraan de producten moeten beantwoorden om in den handel te mogen gebracht worden onder een bepaalde benaming en de regeling betreffende de merking der ingevoerde producten.

* * *

De regelen voor de verleening van vergunningen werden besproken in de Commissie die schijnt te vreezen dat

ait été institué une sorte de monopole au profit de firmes ayant importé pendant la période de référence.

La Commission désirerait également savoir si c'est l'État qui délivre actuellement les permis d'importation.

RÉPONSE.

Les bases du fonctionnement du service des licences sont déterminées par la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, et par la loi du 31 juillet 1934, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques ainsi que par les arrêtés royaux pris en exécution de ces lois.

En principe, toutes les licences sont délivrées par les Services de l'État; toutefois, pour quelques contingents, le travail est assuré à l'intervention d'organismes belges ou étrangers, telles les Chambres de Commerce.

D'une façon générale la priorité à l'obtention des autorisations d'importation est donnée aux firmes ayant importé pendant les années de référence; des exceptions sont admises en vue d'assurer l'épuisement des contingents.

* * *

Quatre questions concernent plus spécialement la région de Mons et le Borinage, si spécialement atteints par la crise :

Quel remède compte devoir apporter le Gouvernement à la situation pénible qui est faite aux ouvriers frontaliers de l'arrondissement de Mons?

RÉPONSE.

La répercussion des mesures de protection de la main-d'œuvre nationale en France sur les ouvriers fron-

er een soort monopolie zou worden ingesteld ten voordeele van firmas die gedurende het bedoelde tijdperk hebben ingevoerd.

De Commissie verlangt insgelijks te weten of het de Staat alleen is die thans de invoervergunningen aflevert.

ANTWOORD.

De grondslagen van de werking van den dienst der vergunningen worden bepaald bij de wet van 30 Juli 1931 betreffende den in-, uit- en doorvoer van goederen, alsook bij de wet van 31 Juli 1934 waarbij aan den Koning sommige machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de verlaging van de openbare lasten alsmede bij de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van deze wet.

In beginsel worden al de vergunningen afgeleverd door de Staatsdiensten; nochtans voor sommige contingents wordt het werk verzekerd door tusschenkomst van Belgische of buitenlandsche instellingen, zooals de Kamers van Koophandel.

In het algemeen wordt de voorrang voor het bekomen van de invoervergunningen verleend aan de firmas, die hebben ingevoerd tijdens de bedoelde jaren; uitzonderingen worden aangenomen om het uitputten van de contingents te verzekeren.

* * *

Vier vragen die meer in het bijzonder de streek van Bergen en de Borinage betreffen, die bijzonder door de crisis zijn getroffen :

Welke oplossing neemt de Regering zich voor te geven aan den pijnlijken toestand waarin de grensarbeiders van het arrondissement Bergen verkeerden ?

ANTWOORD.

De terugslag van de maatregelen tot bescherming van de nationale werkkrachten in Frankrijk op de Bel-

taliers belges, a retenu spécialement l'attention du Gouvernement. Des négociations ont été ouvertes à ce sujet par M. le Ministre des Affaires Etrangères que cette question concerne plus particulièrement.

Quelle intervention peut-on attendre du Gouvernement au sujet de la situation angoissante de l'industrie minière boraine où le chômage augmente, où les fermetures de sièges d'extraction se multiplient?

RÉPONSE.

L'évolution qui s'est produite dans l'industrie minière du Borinage et qui a eu pour conséquence une réduction du nombre d'ouvriers occupés dans les charbonnages de ce bassin, a amélioré notablement la situation relative de cette industrie par rapport à celle des autres bassins. On peut constater, en effet, par l'examen des chiffres ci-après, que le nouveau bassin de la Campine mis à part, c'est dans le Couchant de Mons que la production journalière par ouvrier a augmenté le plus de 1930 à 1934. Pour l'année 1934, ce district vient en tête des districts autres que celui de la Campine, alors qu'il n'occupait que le troisième rang en 1930.

Districts	Production journalière par ouvrier en Kgs.	
	Année 1930	Année 1934
Couchant de Mons .	564	726
Centre	631	717
Charleroi . . .	576	699
Liège	530	620
Campine	609	993

En ce qui concerne le chômage, la situation pourrait être grandement améliorée par des transferts de main-d'œuvre qui permettraient d'occuper dans les bassins du Centre et de Charleroi les mineurs borains sans travail.

Cette question est à l'examen.

gische grensarbeiders heeft in het bijzonder de aandacht van de Regeering gaande gemaakt. Onderhandelingen werden daaromtrent geopend door den Minister van Buitenlandsche Zaken wien deze kwestie meer in het bijzonder aanbelangt.

Welke tusschenkomst mag van de Regeering worden verwacht betreffende den angstwekkenden toestand van de mijnnijverheid van de Borinage waar de werkloosheid en het sluiten van putten toeneemt?

ANTWOORD.

De evolutie in de mijnnijverheid van de Borinage die voor gevolg heeft gehad een vermindering van het aantal arbeiders, te werk gesteld in de koolmijnen van dit bekken, heeft den toestand van deze nijverheid merklijk verbeterd in verhouding tot den toestand van de andere bekkens. Door het onderzoek van de volgende cijfers kan men inderdaad vaststellen dat, het nieuwe bekken van de Kempen uitgezonderd, de dagelijksche voortbrengst per arbeider meest is gestegen van 1930 tot 1934 in de streek van Bergen. Voor het jaar 1934, staat dit district aan het hoofd van de districten, dit van de Kempen uitgezonderd, alswanneer het slechts den derden rang bekleedde in 1930.

Districten	Dagelijksche voortbrengst per arbeider in Kg.	
	Jaar 1930	Jaar 1934
Bergen	564	726
Centrum	631	717
Charleroi . . .	576	699
Luik	530	620
Kempen	609	993

Wat de werkloosheid betreft zou de toestand merklijk kunnen verbeteren door het overbrengen van werkrachten, hetgeen zou toelaten de werklooze mijnwerkers van de Borinage te werk te stellen in de bekkens van het Centrum en van Charleroi.

Dit vraagstuk ligt ter studie.

Certains départements industriels semblent montrer quelque générosité à faire exécuter des travaux d'intérêt public dans diverses régions du pays, et notamment dans la région d'Anvers.

Nous demandons que l'on veuille bien nous indiquer les travaux que l'on se propose de faire exécuter de toute urgence dans l'arrondissement de Mons, en vue d'atteindre avec efficacité et d'urgence le chômage et en vue aussi de pourvoir la région de Mons d'un outillage économique, lui permettant de mieux lutter contre les crises présente et future.

Par la même occasion, nous demandons que l'on veuille bien renseigner le Sénat sur la transformation et l'amélioration que l'on compte apporter au réseau des voies ferrées, des voies d'eau, au réseau routier, etc, de la région.

RÉPONSE.

Le Ministère des Affaires Economiques n'intervient pas dans l'exécution des travaux d'intérêt public, même si ceux-ci ont pour but de combattre le chômage.

Suivant le cas, la question posée relève de la compétence d'un des départements ministériels ci-après :

Travaux publics et résorption du chômage;

Intérieur;

Transports.

Nous demandons que le Département des Affaires Economiques veuille bien nous renseigner de façon précise sur les mesures qu'il estime devoir prendre en vue de doter les industries de la région de Mons, et tout particulièrement les industries dites de la terre plastique et du silex, faïenceries, porcelaines, réfractaires, céramiques, poteries, etc., d'un outillage écono-

Sommige nijverheidsdepartementen schijnen blijk te geven van een zekere vrijgevigheid om werken van openbaar nut te doen uitvoeren in verschillende streken van het land en inzonderheid in het Antwerpsche.

Wij vragen dat men ons de werken gelieve aan te duiden die men voornemens is bij hoogdringendheid te doen uitvoeren in het arrondissement Bergen om doeltreffend en bij hoogdringendheid de werkloosheid op te slorpen en ook om de streek van Bergen te voorzien van een economische uitrusting die haar zou toelaten beter te strijden tegen de tegenwoordige en de toekomstige crisissen.

Bij dezelfde gelegenheid vragen wij dat men den Senaat gelieve in te lichten omtrent de omvorming en de verbetering van het spoorwegnet, van de waterwegen, van het weggennet enz., in deze streek.

ANTWOORD.

Het Ministerie van Economische Zaken komt in de uitvoering van werken van openbaar nut niet tussenbeide, zelfs indien deze ten doel hebben de werkloosheid te bestrijden.

Volgens het geval valt de gestelde vraag binnen de bevoegdheid van een der volgende ministerieele departementen :

Openbare Werken en Opslorping van de Werkloosheid;

Binnenlandsche Zaken;

Verkeerswezen.

Wij vragen dat het Departement van Economische Zaken ons nauwkeurig gelieve in te lichten omtrent de maatregelen die het oordeelt te moeten treffen om de bedrijven van de streek van Bergen en inzonderheid de zoogenaamde bedrijven van gleiswerk, vuurvaste produkten, ceramiek, pottenbakkerij, enz., te voorzien van een economische en technische uit-

mique et technique, d'organisation, de réglementation et de défense, leur permettant de lutter avec efficacité contre la concurrence étrangère.

RÉPONSE.

Le Gouvernement s'est préoccupé de mettre les différentes branches d'activité de l'économie nationale à même de prendre chacune dans le cadre de leur profession, les mesures les plus efficaces en vue d'une collaboration économique tant en ce qui concerne les ventes sur le marché intérieur qu'à l'exportation. Différents arrêtés royaux, notamment en matière de marques d'origine, concurrence déloyale, réglementation économique de la production et de la distribution, ont été pris dans ce but.

Ce dernier arrêté royal donne aux producteurs d'une même branche d'industrie la possibilité de définir une réglementation économique de la production et de la distribution dont l'extension peut être appliquée d'une façon générale à tous les intéressés sous le contrôle et l'inspection de l'Etat.

Le Département suit de très près les pourparlers entamés à ce sujet dans différentes branches d'industries, notamment dans l'industrie briquetière, cimentière, la gobeletterie, etc.

Jusqu'à présent, les industries citées par la Commission n'ont pas encore fait appel à son intervention, bien qu'elles puissent également réclamer le bénéfice des dispositions de l'arrêté royal du 13 janvier 1935.

L'attention a été fréquemment attirée sur le désir exprimé par le Gouvernement précédent de voir se constituer des groupements industriels. La Commission s'est prononcée dans un sens favorable à ces concentrations, spé-

rusting voor inrichting, reglementeering en verweer, die hun moet toelaten doeltreffend te strijden tegen de vreemde mededinging.

ANTWOORD.

De Regeering heeft er zich op toegelegd de onderscheiden takken van 's lands bedrijvigheid in staat te stellen, ieder binnen het kader van hun bevoegdheid, de meest doeltreffende maatregelen te nemen met het oog op een economische samenwerking zoowel wat betreft den verkoop op de binnenlandsche markt als den uitvoer. Verschillende Koninklijke Besluiten, inzonderheid betreffende de merken van herkomst, oneerlijk mededinging, economische regeling van de voortbrengst en van de verdeling, werden met dit doel getroffen.

Dit laatste Koninklijk Besluit geeft aan de producenten van een zelfden nijverheidstak de mogelijkheid een economische reglementeering van de voortbrengst en van de verdeling te bepalen, waarvan de toepassing in het algemeen kan worden uitgebreid tot al de belanghebbenden onder de controle en het toezicht van den Staat.

Het Departement volgt van zeer dichtbij de onderhandelingen die des-aangaande worden gevoerd in verschillende takken van de nijverheid, onder meer in de steenbakkerij, de cementnijverheid, het tafelglasbedrijf, enz.

Tot nog toe hebben de door de Commissie bedoelde bedrijven nog geen beroep gedaan op de tusschenkomst van het Departement, ofschoon zij ook mogen aanspraak maken op het voordeel der bepalingen van het Koninklijk Besluit van 13 Januari 1935.

De aandacht werd vaak getrokken op den wensch van de vorige Regeering die er toe strekte nijverheidsgroeperingen te zien tot stand komen. De Commissie heeft zich in gunstigen zin uitgesproken voor deze concentra-

cialement lorsqu'il s'agit d'industries dont les produits sont destinés à l'exportation. Il importait de connaître les intentions du Ministre des Affaires Economiques quant à l'application de l'arrêté royal du 13 janvier 1935. Aussi, la question suivante a-t-elle été posée :

De quelle façon le Gouvernement estime-t-il devoir pratiquer en suite d'un arrêté-loi pris récemment, une politique de concentration ou de groupement des industries? Cette intervention de l'Etat en faveur des accords professionnels plus ou moins obligatoires se manifestera-t-elle bientôt et quelles sont les industries qui feront prochainement l'objet des suggestions et peut-être des interventions de l'Etat?

Le Gouvernement compte-t-il notamment s'intéresser à la situation de la cimenterie, de la gobeletterie-verrerie, des industries céramiques, lesquelles sont particulièrement atteintes par la crise?

RÉPONSE.

L'arrêté royal du 13 janvier 1935 a prévu la création du Conseil du Contentieux Economique et le recours possible, par les différentes branches d'activité du pays, à une procédure permettant d'obtenir l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution.

Il est essentiel de noter qu'aux termes de l'arrêté royal, cette réglementation ne peut être prise qu'à l'initiative et sur la base du groupement professionnel librement constitué par les producteurs ou les distributeurs intéressés.

L'arrêté royal détermine, en effet, la procédure à suivre en vue d'étendre à toutes les entreprises d'une branche d'activité déterminée, une réglementation librement établie, dans le cadre de la profession, par la majorité des intéressés eux-mêmes.

ties, vooral waar het bedrijven geldt wier producten bestemd zijn voor den uitvoer. Het was van belang de inzichten van den Minister van Economische Zaken te kennen omtrent de toepassing van het Koninklijk Besluit van 13 Januari 1935. Ook werd de volgende vraag gesteld :

Op welke wijze oordeelt de Regeering naar aanleiding van een onlangs getroffen besluit-wet een politiek van concentratie of groepeerings van de bedrijven te moeten voeren? Zal deze Staatstusschenkomst ten bate van min of meer bindende beroepsakkoorden weldra tot uiting komen en welke bedrijven zullen eerlang wenken en misschien tusschenkomst van den Staat ontvangen?

Is de Regeering ondermeer voornemens belang te stellen in den toestand van de cementnijverheid, van de glasnijverheid, van de ceramiek-nijverheid die bijzonder door de crisis zijn getroffen?

ANTWOORD.

Het Koninklijk Besluit van 13 Januari 1935 heeft de oprichting van den Raad voor betwiste economische zaken voorzien, alsmede het mogelijk beroep door de onderscheiden takken van 's lands bedrijvigheid op een procedure die toelaat de invoering van een economische regeling van de voortbrengst en van de verdeling te bekomen.

Het is van essentieel belang op te merken dat naar luid van het Koninklijk Besluit, deze regeling slechts kan worden getroffen op initiatief en op de basis van de beroepsgroepeerings die vrij werd opgericht door de betrokken voortbrengers of verdeelers.

Immers, het Koninklijk Besluit bepaalt de procedure welke dient gevolgd met het oog op de uitbreiding tot al de ondernemingen van een bepaalden tak van bedrijvigheid van een vrij opgemaakte regeling, binnen het kader van het beroep door de meerderheid van de betrokkenen zelf.

Jusqu'à présent, aucun groupement de producteurs ou de distributeurs n'a encore introduit de requête en vue de demander l'extension d'une obligation volontairement assumée par la majorité qu'il représente, à une minorité appartenant à la même branche d'activité.

Toutefois, l'arrêté royal a donné une orientation nouvelle aux efforts de coordination qui s'étaient déjà manifestés dans diverses branches d'activité. Il faut citer au nombre de celles-ci l'industrie cimentière, l'industrie briquetière et la verrerie-gobeletterie.

Par ailleurs, un certain nombre d'industries, recherchent actuellement la possibilité de grouper un nombre suffisant d'entreprises de leur branche d'activité, qui étaient restées entièrement indépendantes jusqu'à présent, en un groupement revêtu de la personification civile, à l'effet de demander par après le bénéfice des stipulations de l'arrêté royal.

Le Département se tient de la sorte en contact étroit avec une dizaine de branches d'industries en suivant de près les pourparlers en cours. En ce qui concerne plus spécialement l'industrie cimentière, les briquetiers et la gobeletterie, le Département a provoqué un certain nombre de réunions au cours desquelles ont été mises à l'étude les bases d'une entente entre les producteurs de chacune de ces industries. Ces pourparlers se poursuivent actuellement.

Le Département s'était également préoccupé de la réalisation d'une entente entre les exportateurs de concassés, de porphyre et de grès. Dans ce domaine, l'accord a pu être réalisé entre les différentes carrières intéressées.

Tot nog toe heeft nog geen enkele groepeerings van voortbrengers of van verdeelers een verzoekschrift ingediend om de uitbreiding te vragen van een verplichting die vrij werd aangegaan door de meerderheid die zij vertegenwoordigt, tot een minderheid die behoort tot denzelfden tak van bedrijvigheid.

Het Koninklijk Besluit geeft evenwel een nieuwe richting aan de pogingen tot samenschakeling die reeds tot uiting waren gekomen in verschillende bedrijvigheidstakken. Daaronder dienen onder meer vermeld de cementnijverheid, de steenbakkerijen en de glasnijverheid.

Verder zien een zeker aantal bedrijven thans uit naar de mogelijkheid om een voldoende aantal ondernemingen van hun bedrijvigheidstak welke tot nog toe volledig onafhankelijk waren gebleven, te vereenigen in een groepeerings met rechtspersoonlijkheid, ten einde later het voordeel der bepalingen van het Koninklijk Besluit te kunnen aanvragen.

Aldus blijft het Departement in nauwe voeling met een tiental nijverheidstakken daar het van dichtbij de onderhandelingen, die aan den gang zijn, volgt. Wat meer, in het bijzonder de cementnijverheid, de steenbakkerijen, en het tafelglasbedrijf betreft, heeft het Departement een zeker aantal vergaderingen doen beleggen, in den loop derwelke de grondslagen van een verstandhouding tusschen de voortbrengers van ieder dezer bedrijven ter studie werden gelegd. Deze onderhandelingen worden thans voortgezet.

Het Departement had zich insgelijks beziggehouden met de verwezenlijking van een verstandhouding tusschen de uitvoerders van steenslag, van porfier en van zandsteen. Op dit gebied kon een overeenkomst worden bereikt tusschen de onderscheiden betrokken groeven.

Voici une question qui concerne les industries céramiques.

Le Département des Affaires Economiques a-t-il pris ou compte-t-il prendre des mesures en vue de défendre les industries céramiques belges si gravement atteintes par la crise et par la concurrence que livre, au seuil des usines belges, l'importation des matières premières et des produits étrangers, à commencer par les produits allemands.

Toutes les spécialités belges de la production dite céramique sont atteintes par la crise et la concurrence, aussi bien la poterie, la faïence et la porcelaine, que la fabrication grésiste, les réfractaires, etc. On ne peut pas reprocher à nos industriels et à notre salariat de la céramique d'être en dessous de leur mission. Tous nos produits équivalent les produits étrangers. Et cependant, en raison d'une organisation défectueuse du trafic, nos industriels sont gravement lésés, notre salariat est de plus en plus atteint.

Quelles mesures compte prendre le Gouvernement vis-à-vis des légitimes protestations des industriels et des ouvriers?

RÉPONSE.

Ces industries ont souffert très vivement de la concurrence des produits étrangers sur le marché belge. Des mesures de restriction à l'importation demandées par les industriels ont été examinées. Mais, il est vraisemblable que la dévaluation monétaire effectuée en Belgique constituera en faveur de l'industrie belge un avantage suffisant pour ramener la concurrence étrangère dans des limites normales.

Enfin, la nécessité d'orienter notre industrie dans des voies nouvelles a

Ziehier een vraag betreffende de ceramiekbedrijven.

Heeft het Departement van Economische Zaken maatregelen getroffen of is het voornemens maatregelen te treffen om de Belgische ceramieknijverheid, die zoo zwaar is getroffen door de crisis en door de mededinging, die op den drempel van de Belgische fabrieken wordt gevoerd door den invoer van vreemde grondstoffen en producten, te beginnen met de Deutsche producten, te verdedigen?

Al de Belgische specialiteiten van de zoogenaamde ceramiekvoortbrengst zijn getroffen door de crisis en door de mededinging, zoowel de pottenbakkerij, glas en porcelein als de voortbrengst van zandsteen, van vuurvaste producten, enz. Men kan aan onze nijveraars en aan onze arbeiders van het ceramiekbedrijf niet ten laste leggen dat zij tegen hun taak niet zijn opgewassen. Al onze producten zijn de vreemde waard. En nochtans, wegens een gebrekkige inrichting van het vervoer, worden onze nijveraars ernstig geschaad en worden onze arbeiders meer en meer getroffen.

Welke maatregelen is de Regeering voornemens te treffen ten opzichte van het gewettigd verzet van de nijveraars en van de arbeiders?

ANTWOORD.

Deze bedrijven hebben zwaar geleden onder de mededinging van de vreemde producten op de Belgische markt. Maatregelen van invoerbeperking gevraagd door de nijveraars werden onderzocht. Maar waarschijnlijk zal de muntdevaluatie in België ten bate van de Belgische nijverheid een voldoende voordeel zijn om de vreemde mededinging binnen normale grenzen te beperken.

Ten slotte heeft de noodzakelijkheid onze nijverheid te leiden op

provoqué une longue discussion de la part de votre Commission. Il est indéniable que seules les usines puissantes sont à même de consentir les dépenses élevées que nécessitent la création et l'entretien de laboratoires de recherches. Certains membres ont émis l'avis que l'aide de l'État dans ce domaine serait hautement désirable.

Aussi la question suivante a-t-elle été posée :

La question de l'évolution des techniques industrielles prend un caractère de plus en plus important dans l'étude de notre essor économique et social. Le problème financier et de l'économie dirigée n'est pas capable de résoudre seul la crise qui se maintient et pour certaines industries s'aggrave dans notre pays.

Il est de toute évidence que notre pays doit s'efforcer d'adapter sa production à des formes nouvelles de techniques.

Cette étude comprend tous les facteurs des fabrications les plus diverses; des matières premières aux essais des produits en passant par l'outillage et les recherches, etc.

Or, il ne paraît pas que notre pays possède une organisation d'État de nature, en matière d'évolution de nos techniques industrielles productrices, à satisfaire tous les désirs de recherches et de documentation. Il ne s'agit point de sous-évaluer l'intérêt que présentent les études assumées par le Fonds National des Recherches dont la remarquable mission ne saurait être assez mise en valeur.

Mais on n'est en droit de penser qu'à l'instar de ce qui existe dans d'autres pays, il y aurait quelque intérêt à voir l'État établir une organisation pas outre mesure centralisatrice, qui, tout en tirant parti des services de cer-

nieuwe wegen een breedvoerige bespreking uitgelokt in den schoot uwer Commissie. Het is onbetwistbaar dat alleen de machtige fabrieken in staat zijn de hoge uitgaven te doen die gevegd worden door de oprichting en het onderhoud van laboratoria voor navorschingen. Sommige leden drukten de meening uit dat Staats-hulp op dit gebied hoogst wenschelijk ware.

Ook werd de volgende vraag gesteld:

Het vraagstuk van de evolutie der nijverheidstechniek wordt meer en meer belangrijk in de studie van onzen economischen en socialen bloei. Het financieel vraagstuk en het vraagstuk van de geleide economie is niet bij machte alleen de crisis op te lossen die zich stabiliseert en die voor sommige bedrijven in ons land nog verergert.

Het is klaarblijkend dat ons land moet trachten zijn voortbrengst aan te passen aan nieuwe technische vormen.

Deze studie omvat al de factoren van de meest onderscheiden fabricages, van de grondstoffen tot de proeven van producten, de uitrusting en de navorschingen ingesloten, enz.

Welnu, ons land schijnt en Staatsinrichting te bezitten die op gebied der evolutie van de techniek onzer nijverheidsproductie kan voldoen aan al de wenschen van navorsching en documentatie. Het gaat er niet om het belang te onderschatten dat de studies van het Nationaal Fonds voor wetenschappelijke navorschingen doet, want men kan de bewonderenswaardige opdracht van dit fonds niet genoeg naar waarde schatten.

Maar men heeft het recht te denken dat het, naar het voorbeeld van hetgeen in andere landen bestaat, van belang zou zijn dat de Staat een organisatie zou invoeren die niet buitenmate is en die tevens nut zou trekken

taines institutions officielles, laboratoires, écoles, etc., et des recherches du Fonds National des Recherches, pourrait favoriser dans toutes nos industries et sans en excepter les entreprises artisanales de plus en plus nombreuses, l'adaptation aisée de nos fabrications à l'évolution des technicités.

Si le Département faisait bénéficier cette suggestion de quelque sympathie ne pense-t-il pas créer une commission spéciale tout à fait temporaire chargée de lui faire rapport sur la question?

RÉPONSE.

La suggestion de la Commission en vue de voir rassembler au Département des Affaires Economiques une documentation économique susceptible de permettre l'adaptation rapide de l'activité industrielle à l'évolution du progrès technique, correspond à une préoccupation constante de M. le Ministre des Affaires Economiques.

Il n'a pas encore été possible d'organiser la confrontation de tous les renseignements économiques qu'il est possible de recueillir, ni de suppléer à certaines lacunes dans la documentation statistique à la disposition du Gouvernement. Mais cette question est à l'étude; sans qu'une commission spéciale ait été créée, les contacts fréquents entre les fonctionnaires des divers Départements compétents et les institutions scientifiques ont permis de faire progresser cette question. Il est à espérer que les préoccupations de coordination et la bonne volonté manifeste de tous feront aboutir rapidement à une formule satisfaisante.

Il est nécessaire aussi que les industriels et les groupements professionnels travaillent à améliorer leur documentation propre et que, par exemple, les statistiques de productions dressées d'après leurs déclarations

uit de de diensten van sommige officieele instellingen, zooals laboratoria, scholen, enz., alsook uit de navorschingen van het Nationaal Fonds, en die in al onze bedrijven, zonder er de meer en meer talrijke ambachten uit te sonderen, de gemakkelijke aanpassing van onze fabriekaties aan de evolutie van de techniek zou kunnen bevorderen.

Indien het Departement dit voorstel gunstig genegen was, oordeelt het dan niet dat het een volstrekt tijdelijke bijzondere commissie zou kunnen aanstellen die zou belast zijn verslag uit te brengen over het vraagstuk?

ANTWOORD.

Het voorstel der Commissie om in het Departement van Economische Zaken een economische documentatie te zien verzamelen, die de vlugge aanpassing van de nijverheidsbedrijvigheid aan de evolutie van den technischen vooruitgang zou toelaten, beantwoordt aan een gestadige bekommering van den Minister van Economische Zaken.

Het is nog niet mogelijk geweest al de economische inlichtingen die kunnen worden ingewonnen te onderzoeken, noch te voorzien in sommige leemten in de statistische documentatie waarover de Regeering beschikt. Doch dit vraagstuk ligt ter studie; zonder dat er een bijzondere commissie werd opgericht, hebben de veelvuldige onderhandelingen tusschen de ambtenaren van de onderscheiden bevoegde Departementen en de wetenschappelijke instellingen toegelaten dit vraagstuk vooruit te helpen. Het is te hopen dat de bekommering om samschakeling en de klaarblijkende goede wil van eenieder spoedig zullen leiden tot een bevredigende formule.

Het is ook noodig dat de nijveraars en de beroepsgroepeerings trachten hun eigen documentatie te verbeteren en dat, bij voorbeeld, de statistieken van de voortbrengst opgemaakt volgens hun verklaringen zoonauwkeurig,

soient d'une exactitude, d'une rigueur et d'une richesse comparables à celles de certains grands pays industriels particulièrement bien organisés à ce sujet.

* * *

Votre Commission constate que les circonstances économiques présentes ne permettent guère d'épiloguer longuement sur les prévisions portées au budget et qui devront vraisemblablement être réajustées en cours d'exercice.

A l'unanimité, elle approuve le rapport et vous propose d'adopter le projet de budget.

Le Rapporteur
F. DEMETS.

Le Président,
G. SOLAU.

streng en overvloedig zouden zijn als die van sommige groote nijverheidslanden die in dit opzicht bijzonder goed zijn ingericht.

* * *

Uw Commissie stelt vast dat de huidige economische omstandigheden niet toelaten breedvoerig uit te wijden over de ramingen der begrooting, die waarschijnlijk in den loop van het dienstjaar opnieuw zullen moeten aangepast worden.

Eenparig keurt zij het verslag goed en stelt zij U voor het ontwerp van begrooting aan te nemen.

De Verslaggever,
F. DEMETS.

De Voorzitter,
G. SOLAU.